

**ACCORD DE COOPERATION POUR LA
DELIVRANCE D'UN DOUBLE
DIPLOME**

entre

L'Université Toulouse Jean Jaurès,
Etablissement Public à Caractère Scientifique,
Culturel et Professionnel, dont le siège est situé
5 Allée Antonio Machado, 31058 Toulouse
Cedex 9, France, **ci-après désignée l'UT2J**,
**représentée par sa Présidente, Emmanuelle
Garnier**

Et

Universidad de Alcalá domiciliée, située
Plaza San Diego, s/n, 28801, Alcalá de Henares,
Madrid, (Royaume d'Espagne), **ci-après
désignée l'UAH**, **représentée par sa Rectrice
Margarita Vallejo Girvés.**

ARTICLE 1

L'objectif de cet accord de coopération est
d'offrir aux étudiants de l'UT2J et de
l'université d'Alcalá, qui participeront au
programme d'échange, l'occasion d'obtenir, un
double diplôme de Master Mention
Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours
Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques
(ESCAm) et celui de Máster América Latina y
la Unión Europea: una cooperación estratégica.

Ce programme se concrétise par la
reconnaissance mutuelle des programmes
d'étude qui correspondent aux formations
Master Mention Civilisations, Cultures et
Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures
dans les Amériques (ESCAm) de l'IPEAT, et
Máster América Latina y la Unión Europea: una
cooperación estratégica.

ARTICLE 2

Le parcours d'un étudiant de l'UT2J admis à la
formation de double diplôme avec l'université
d'Alcalá et d'un étudiant de l'université
d'Alcalá admis à la formation de double

**CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN
INTERNACIONAL**

firmado entre

La Universidad de Alcalá, con domicilio Plaza
San Diego, s/n, 28801, Alcalá de Henares, Madrid
(Reino de España), **en adelante denominada
"UAH"**, **representada por su Vicerrectora,
Margarita Vallejo Girvés,**

Y

l'Université Toulouse Jean Jaurès,
Establecimiento Público de carácter científico,
cultural y profesional, con domicilio 5 Allée
Antonio Machado, 31058 Toulouse Cedex
9, Francia, **en adelante denominada UT2J**,
**representada por su Presidente, Emmanuelle
Garnier.**

ARTÍCULO 1

El objetivo de esta cooperación es ofrecer a los
estudiantes de la UT2J y de la Universidad de
Alcalá que participen en este programa de
intercambio, la posibilidad de obtener, al mismo
tiempo, el título de *Master Mention Civilisations,
Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés,
Cultures dans les Amériques* (ESCAm) y el de
*Máster Universitario en América Latina y la Unión
Europea: una cooperación estratégica.*

Este programa se materializa por medio de un
reconocimiento mutuo de los planes de estudios
correspondientes a las titulaciones del *Máster
Mention Civilisations, Cultures et Sociétés -
Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les
Amériques (ESCAm) del IPEAT*, y del *Máster
Universitario en América Latina y la Unión
Europea: una cooperación estratégica.*

ARTÍCULO 2

En el anexo se detalla el recorrido curricular tipo de
un estudiante de UT2J del programa de doble
titulación con la UAH y el de un estudiante de la
universidad de Alcalá del programa de doble
titulación con la UT2J.

diplôme avec l'UT2J est détaillé et consultable en Annexe.

- a) L'UT2J enverra à l'université d'Alcalá des étudiants qui, outre devant remplir les conditions requises énumérées dans l'Annexe de cet accord, auront validé les unités d'enseignement de la première année du programme d'étude du Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques (ESCAm) de l'IPEAT. Ces étudiants devront obtenir un minimum de 30 crédits (ECTS) du Master América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica.
- b) L'université d'Alcalá enverra à l'UT2J des étudiants qui devront remplir les conditions requises, énumérées dans l'Annexe de cet accord. Les étudiants seront sélectionnés parmi ceux inscrits au Máster América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica. Ils devront obtenir au moins 30 crédits durant la deuxième année du Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques L'UT2J.
- c) Les étudiants participant à l'échange présenteront un seul *Mémoire de Recherche* (TFM dans la traduction espagnole), selon les critères établis par l'UAH et l'UT2J. Le mémoire sera réalisé en cotutelle entre les professeurs des deux universités sera établie.
- d) Après avoir rempli les conditions liées aux programmes d'étude des deux formations et celles exigées par cet accord, les étudiants se verront remettre le titre de Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques de l'UT2J, et celui de Máster América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica de l'UAH. Les diplômes seront délivrés simultanément.
- a) La UT2J enverra à la universidad de Alcalá estudiantes que, cumpliendo con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo, hayan superado con éxito las materias del primer año del plan de estudio del *Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques del IPEAT*. Estos estudiantes deberán obtener como mínimo 30 créditos (ECTS) del *Máster Universitario en América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica*.
- b) La Universidad de Alcalá enverra a la UT2J estudiantes que cumplan con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo. La selección se realizará entre los estudiantes que ya hayan accedido al *Máster Universitario en América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica*. Estos estudiantes cursarán como mínimo 30 créditos a lo largo del segundo año del *Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques de la UT2J*.
- c) Los estudiantes de intercambio tendrán que realizar un único Trabajo de Fin de Máster (Mémoire en la parte francesa) según los criterios de la UAH y de la UT2J (de ahora en adelante TFM) y tal como figura en el Anexo . Se realizará con la cotutela de profesores de ambas Universidades.
- d) Después de cumplir con todos los requisitos correspondientes a los planes de estudio de ambas titulaciones y los que este intercambio exige, los estudiantes recibirán el título de *Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques* de la UT2J y el de *Máster Universitario en América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica de la UAH*. La obtención de estos dos títulos será simultánea.



ARTICLE 3

L'institution d'origine établira, pour chacun des étudiants du programme de double diplôme, un Contrat d'études détaillant le parcours que chaque étudiant devra mener à bien. Lequel, devra être transmis à l'Université d'accueil avant le début de l'année académique.

ARTICLE 4

Cet accord de double diplôme permettra l'échange de cinq (5) étudiants maximum de chaque université: cinq (5) du Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques et cinq (5) du Master Amérique Latine y la Unión Europea: una cooperación estratégica.

ARTICLE 5

Chaque université prendra en charge la sélection des candidats, mais la responsabilité finale de l'admission de ces étudiants reviendra à une Commission d'Admission de l'institution d'accueil, composée du responsable du Master, du responsable du double diplôme et, pour l'UT2J, de la gestionnaire du service des Relations Internationales, mentionnés à l'article 6, laquelle informera l'université partenaire des résultats de cette sélection.

L'institution d'origine enverra à l'institution d'accueil un dossier complet pour chacun des étudiants participant à l'échange avant le délai indiqué ci-dessous. Il sera constitué des documents suivants, dûment certifiés par chaque université:

- a) Un relevé de notes officiel.
- b) Une photocopie de la carte d'identité.
- c) Une convention d'études

Le dossier de l'étudiant devra parvenir à l'institution d'accueil avant le début de l'année académique.

ARTICLE 6

Les étudiants des deux universités réalisant un séjour d'études à l'étranger dans le cadre de cet accord de coopération seront astreints aux mêmes règles de civilité et aux mêmes règles académiques que celles auxquelles sont astreints les étudiants locaux.

ARTÍCULO 3

La institución de origen establecerá para cada estudiante del programa de doble titulación un Contrato de Estudios que detallará el recorrido curricular que deberá realizar que será remitido a la universidad de destino antes de comienzo del curso académico.

ARTÍCULO 4

Este Convenio de Doble Titulación permitirá el intercambio entre ambas universidades de un máximo de cinco (5) alumnos por cada institución: cinco del *Master Mention Civilisations, Cultures et Sociétés - Parcours Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques* y cinco (5) del *Master Universitario en América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica*.

ARTÍCULO 5

Cada universidad será responsable de la selección de los candidatos para el intercambio, pero la responsabilidad final sobre la admisión de estos estudiantes estará a cargo de una Comisión de Admisión en la institución de acogida, que constará del responsable del master, del responsable del diploma de cotitulación y, además, en el caso de la UT2J, de la persona que gestiona el servicio de Relaciones Internacionales, y que informará a la universidad asociada sobre los resultados de la evaluación de solicitudes.

La institución de origen enviará a la institución de acogida un dossier completo de cada uno de los estudiantes de intercambio antes del plazo abajo indicado y que incluirá los siguientes documentos debidamente certificados por cada universidad:

- a) Un historial académico oficial.
- b) Una copia del DNI.
- c) Acuerdo de Estudios

El dossier del estudiante deberá ser recibido en la institución de acogida antes de comienzo del curso académico.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes de las dos universidades que realicen un periodo de estudios en el extranjero en el marco de este acuerdo de doble titulación internacional estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos de comportamiento social y académico que los aplicables a los estudiantes locales.

- a) Les étudiants de l'UT2J et de l'université d'Alcalá devront passer les examens prévus selon les modalités de contrôle des unités d'enseignement qu'ils auront suivies. Les modalités de ces examens seront conformes à la réglementation en vigueur dans l'université d'accueil. Les relevés de notes, avec les résultats des examens obtenus par chacun des étudiants du programme de double diplôme seront envoyés à l'université d'origine à la fin de l'échange.
- b) Outre les documents officiels cités, l'UT2J et l'UAH fourniront, le cas échéant, un rapport du tuteur académique.

ARTICLE 7

Les étudiants qui souhaitent suivre le parcours de double diplôme, une fois l'approbation du Comité académique obtenue, doivent demander leur admission et formaliser l'inscription dans les deux universités dans les délais prévus à cet effet.

Les deux universités exonéreront les étudiants étrangers du paiement des frais d'inscription, dans le cadre de cet accord. Les droits d'inscription ne seront versés qu'à l'institution d'origine.

Les frais d'émission des diplômes de Master de l'Université d'Alcalá seront payés par l'étudiant qui aura obtenu le diplôme mentionné dans cet accord.

Les étudiants devront payer leur couverture médicale et leur assurance en responsabilité civile qui devra être effective dans le pays d'accueil.

Tous les autres frais courants, y compris le logement, la nourriture, les voyages et les livres seront à la charge des étudiants de l'échange. Chacune des universités s'engage à informer les étudiants sur les aides financières à la mobilité internationale.

Les étudiants qui participeront à ce double diplôme pourront candidater aux offres de mobilité dans le cadre du Programme Erasmus + et aux offres mises en place pour chaque année universitaire, dans chacun des pays. L'appel de candidatures à ce double diplôme

- a) Los estudiantes de la UT2J y de la UAH deberán realizar los exámenes incluidos en las asignaturas que hayan cursado. Las modalidades de estos exámenes serán conformes a la normativa vigente en la universidad de acogida. La certificación académica con los resultados obtenidos por cada estudiante del programa de doble titulación será enviada a la universidad de origen al final del intercambio.
- b) Además de la certificación oficial antedicha la UT2J y la UAH ofrecerán, en caso de que lo solicite la institución de origen, un informe del tutor académico.

ARTÍCULO 7

Los estudiantes que opten a la doble titulación, una vez obtenido el visto bueno de la Comisión Académica deberán solicitar la admisión y formalizar la matrícula en ambas universidades en los plazos establecidos para ello.

Ambas universidades exonerarán del pago de matrícula a los estudiantes visitantes en el marco de este acuerdo. La matrícula sólo se abonará en la institución de origen.

Las tasas de expedición del título de Máster de la Universidad de Alcalá serán abonadas por el estudiante que haya superado la titulación mencionada.

Los estudiantes tienen que pagar su cobertura médica y su seguro de responsabilidad civil, dicha cobertura deberá ser efectiva también en el país en el que va a hacer la estancia.

Todos los demás gastos, incluidos los de alojamiento, manutención, desplazamiento y libros correrán a cargo de los estudiantes de intercambio. Cada institución hará todo lo posible para informar a los estudiantes sobre los recursos financieros y la movilidad internacional.

Los estudiantes que realicen estudios en esta doble titulación podrán participar en las convocatorias de movilidad en el marco del programa Erasmus +, o en las convocatorias de movilidad que existan en cada curso académico en los respectivos países. La convocatoria de la Doble Titulación Internacional

international devra donc être compatible avec l'appel à candidature du Programme Erasmus +.

ARTICLE 8

Chacune des institutions désignera une personne et un service de gestion chargés de la coordination et de l'administration de cet échange.

Pour l'UT2J: IPEAT
Nom: Marie-Agnès Palaisi-Robert
Université de Toulouse Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
Téléphone : 33 5 61 50 43 93
E-Mail: marobert@univ-tlse2.fr

Service de gestion :
Service des Relations Internationales
Elodie Cavaillé
Université de Toulouse Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
Mail: cooperation@univ-tlse2.fr
Téléphone : + 05 61 50 4698

Pour l'UAH
Nom: Pedro Pérez Herrero
Téléphone : [+34 918852575+34 690353075](tel:+34918852575+34690353075)
E-Mail : pedro.perezherrero@uah.es

Servicio de gestión: Escuela de posgrado
Carmen de la Peña Montes de Oca
Téléphone : +34 91 8854398
E-Mail : carmen.delapena@uah.es

Les responsables du programme dans les deux institutions se réuniront au moins une fois par an afin de:

- Evaluer l'efficacité des programmes d'enseignement.
- Examiner les résultats obtenus par les étudiants, à la lumière des efforts collectifs des Institutions.
- Proposer des actions additionnelles.

ARTICLE 9

Ce projet, tout en respectant les réglementations prévues dans les deux pays, envisage la mobilité des enseignants dans le but d'enrichir, améliorer et intégrer le parcours de formation entre les deux Universités. Le projet prévoit aussi la mobilité du personnel administratif et

deberá ser por tanto compatible con la convocatoria del Programa Erasmus +.

ARTÍCULO 8

Cada institución designará a una persona y a la oficina encargada de la coordinación y administración de este intercambio.

Para UT2J: IPEAT
Nombre: Marie-Agnès Palaisi-Robert
Université de Toulouse Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
Teléfono 33 5 61 50 43 93
Mail: marobert@univ-tlse2.fr

Oficina encargada:
Service des Relations Internationales
Université de Toulouse Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
Mail: cooperation@univ-tlse2.fr
Teléfono + 05 61 50 4698

Para UAH
Nombre : Pedro Pérez Herrero
Teléfono: [+34 918852575+34 690353075](tel:+34918852575+34690353075)
Correo electrónico: pedro.perezherrero@uah.es

Oficina encargada : Escuela de Posgrado
Carmen de la Peña Montes de Oca
Teléfono: +34 91 8854398
Correo electrónico: carmen.delapena@uah.es

Los Responsables del Programa en ambas instituciones se reunirán al menos una vez al año con el fin de:

- Revisar la efectividad de los programas de enseñanza.
- Examinar los resultados académicos obtenidos por los estudiantes a la luz del esfuerzo conjunto de las Instituciones
- Proponer acciones adicionales.

ARTÍCULO 9

Este proyecto, a la vez que respeta la reglamentación en vigor en ambos países, vislumbra la movilidad de los profesores con el objetivo de enriquecer, mejorar e integrar la oferta de formación en las dos universidades. El proyecto prevé también la movilidad del cuerpo administrativo y técnico con el motivo de fortalecer

technique afin de consolider et d'élargir les rapports avec l'Université partenaire.

ARTICLE 10

Les universités partenaires s'engagent à favoriser les actions communes (notamment des colloques et des ateliers de recherche). Les parties s'engagent à stimuler les inscriptions en cotutelle de thèse pour les étudiants titulaires du double master. Les parties s'engagent à négocier des solutions coordonnées pour la poursuite des études au-delà du Master 2 en vue du Doctorat.

ARTICLE 11

Cet accord pourra être modifié d'un commun accord à tout moment. Les modifications ne pourront pas concerner les étudiants préalablement inscrits, sauf si celles-ci leur sont favorables.

ARTICLE 12

Cet accord est conclu pour une durée initiale de quatre ans, à compter de l'année académique 2020-21.

Selon l'évaluation de son développement et de la qualité de la coopération, l'accord pourra être prolongé par période de quatre ans maximum. Le présent accord sera également renouvelé par voie d'avenant dans le cas d'une modification de la maquette d'enseignement.

Les deux institutions pourront résilier le présent accord et en informer le partenaire, avec un préavis de six mois minimum.

En cas de fin de l'accord, les étudiants inscrits et préalablement sélectionnés pour faire partie du programme pourront achever leur formation.

ARTICLE 13

Les universités ne sauraient être tenues responsables du non-respect de leurs obligations en vertu de cet accord, si ce non-respect survenait de manière imprévisible.

Les universités sont exonérés de toutes les responsabilités dans le cas d'éventuels dommages dues à l'action du personnel enseignant, technique ou administratif, ou à celle de l'étudiant lui-même participant à cet échange, dans le cadre des activités prévues dans le présent accord, sauf si lesdits

y élargir les relations avec l'Université participante.

ARTÍCULO 10

Las universidades participantes se comprometen a favorecer las acciones comunes (en particular coloquios, talleres de investigación). Las dos instituciones se comprometen en estimular las matrículas en cotutela de tesis para los estudiantes titulares del doble diploma. Las dos instituciones se comprometen en negociar soluciones concertadas para la continuación de los estudios después del Master, en vista a un doctorado.

ARTÍCULO 11

Este convenio podrá modificarse de mutuo acuerdo en cualquier momento. Los cambios realizados no podrán afectar a los estudiantes ya matriculados en el programa a menos que los mismos los favorezcan.

ARTÍCULO 12

Este acuerdo se celebra para una duración de cuatro años, a partir del año académico 2020-21.

A partir de la evaluación del desarrollo y calidad de la cooperación realizada, el Acuerdo podrá prorrogarse por otros cuatro años como máximo.

El presente acuerdo se reconducirá mediante un anexo si hay una modificación del plan de estudios. Cualquiera de las dos instituciones podrá rescindir el presente Acuerdo notificando el hecho con un mínimo de seis meses de antelación.

En caso de finalización de este acuerdo, los estudiantes que estén matriculados y que ya hayan sido seleccionados en el programa deben tener la oportunidad de completarlo.

ARTÍCULO 13

Ninguna universidad será responsable de incumplimiento de sus obligaciones en virtud de este acuerdo, si esa falta se originase en circunstancias imprevisibles que excedan su control.

Cada universidad será exonerada de la responsabilidad por los daños eventuales que deriven del personal docente, técnico administrativo o del mismo estudiante del intercambio en el ámbito de las actividades previstas en el presente acuerdo, a menos que tales daños se correspondan con una probada conducta culpable.

dommages correspondaient à une faute intentionnelle.

ARTICLE 14

Les deux universités devront résoudre en première instance les différends à l'amiable. Si cette solution s'avérait impossible, les deux parties conviennent, en cas de difficulté lors de l'interprétation et l'application de la présente convention, de réunir une commission paritaire constituée à cet effet. Ses décisions seront adoptées en portant attention aux valeurs de loyauté institutionnelle et de collaboration académique et administrative, propres à celles qui ont régi la souscription du présent accord.

ARTICLE 15

Selon les effets prévus dans la loi espagnole 25/2014 du 27 novembre, en vigueur, concernant les traités et accords internationaux, la souscription de la convention présente n'implique pas d'obligations financières d'aucune des deux parties, dans la mesure où les compromis engagés bénéficient d'une couverture budgétaire après leur signature

ARTICLE 16

Protection des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel collectées dans le cadre du présent accord seront intégrées dans les systèmes de gestion de l'information dont les parties signataires seront responsables, le cas échéant, aux fins de l'exécution du présent accord, en adoptant les mesures techniques et organisationnelles nécessaires pour garantir la sécurité des données à caractère personnel fournies, pour éviter leur altération, leur perte, leur traitement ou leur accès non autorisé, comme le prévoient tant la réglementation en vigueur au niveau national, la LO 3/2018 (LOPDGDD), que le Règlement général européen sur la protection des données (RGPD).

En tout état de cause, les obligations de transparence à l'égard des signataires seront prises en compte, sans préjudice du fait que, pour le traitement et la communication de leurs données, nécessaires à l'exécution de la Convention, un système de cryptage ou un autre mécanisme de compression plus fiable sera utilisé pour fournir des services de sécurité,

ARTÍCULO 14

Ambas universidades procurarán resolver en primera instancia las controversias de manera amistosa. Si esa solución amistosa no fuera posible, ambas partes convienen que cuantas controversias pudieran suscitarse en la interpretación y aplicación del presente Convenio serán resueltas por una Comisión paritaria que se constituirá al efecto, en su caso. Sus decisiones se adoptarán atendiendo a los principios de lealtad institucional y de colaboración académica y administrativa, al ser éstos los que han regido la suscripción de este documento por los intervinientes.

ARTÍCULO 15

A los efectos previstos en la vigente Ley española 25/2014, de 27 de noviembre, de Tratados y otros Acuerdos Internacionales, la suscripción del presente Convenio no implica obligaciones financieras para los dos partes, en la medida en que los compromisos contraídos tras su firma cuentan con cobertura presupuestaria.

ARTÍCULO 16

Protección de datos de carácter personal

Los datos personales que se recojan derivados del presente Convenio serán incorporados a los sistemas de gestión de la información de los que, en su caso, las partes firmantes serán responsables a los efectos de llevar a buen fin el presente Convenio, adoptándose las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal proporcionados, que eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, previstas tanto en la normativa vigente a nivel nacional, la LO 3/2018 (LOPDGDD), como en el Reglamento General de Protección de Datos europeo (RGPD).

En todo caso se tendrán en cuenta las obligaciones de transparencia respecto de los sujetos firmantes, sin perjuicio de que, para el tratamiento y comunicación de sus datos, necesario para la ejecución del Convenio, se utilice un sistema de cifrado u otro mecanismo de compresión más

d'authentification, d'intégrité et de non-répudiation.

Les deux parties déclarent expressément qu'elles sont conscientes de leur obligation de respecter la réglementation susmentionnée, notamment en ce qui concerne le devoir d'informer les titulaires de données à caractère personnel, le devoir de secret et de confidentialité, les mesures de sécurité et la convention correspondante à signer entre le responsable du traitement et la personne chargée du traitement.

Chacune des parties s'engage à ne diffuser, en aucun cas, les informations auxquelles elle aurait pu avoir accès pendant la durée du présent accord, et ne peut les appliquer et les utiliser qu'aux fins prévues de l'accord ou pour l'exécution de celui-ci, conformément aux dispositions des réglementations nationales et communautaires en vigueur en matière de protection des données à caractère personnel. Cette obligation reste en vigueur après la fin du présent accord.

Les titulaires des données à caractère personnel traitées dans le cadre de la gestion et de l'exécution du présent accord peuvent exercer les droits correspondants, et dans le cas de l'Université d'Alcalá, par le biais d'une lettre adressée au Délégué à la protection des données (Colegio de San Ildefonso, Plaza de San Diego, s/n. 28801 Alcalá de Henares. Madrid) ou par courrier électronique

(protecciondedatos@uah.es), en joignant une copie de la carte d'identité ou de son équivalent. En cas de conflit, un recours peut être présenté auprès de l'Agence espagnole de protection des données. Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter la politique de confidentialité de l'université.

Chaque partie sera responsable du traitement des données à caractère personnel qu'elle effectue. Ainsi, les entités signataires de l'accord seront exclusivement responsables des infractions qu'elles ont commises en raison du non-respect des obligations assumées dans le présent accord en matière de protection des données ou dans l'accord entre la partie responsable et le responsable signé.

robusto que permita proporcionar servicios de seguridad, autenticación, integridad y no repudio.

Ambas partes declaran expresamente que conocen quedar obligadas al cumplimiento de la citada normativa, especialmente a lo indicado en relación con el deber de información a los titulares de los datos personales, el deber de secreto y confidencialidad, las medidas de seguridad y con el correspondiente Acuerdo a firmar entre responsable del tratamiento y encargado del mismo.

Cada una de las partes se compromete a no difundir, bajo ningún aspecto, las informaciones a las que haya podido tener acceso durante la vigencia del presente Convenio, pudiendo aplicarlas y usarlas solamente para la finalidad prevista como consecuencia del mismo o para la ejecución de éste, de conformidad con lo preceptuado en la vigente normativa de protección de datos personales nacional y comunitaria. Dicha obligación se mantendrá en vigor con posterioridad a la finalización del mismo.

Los titulares de los datos personales tratados en relación con la gestión y ejecución del presente Convenio podrán ejercer sus derechos correspondientes, y en el caso de la Universidad de Alcalá, mediante escrito dirigido a la Delegada de Protección de Datos (Colegio de San Ildefonso, Plaza de San Diego, s/n. 28801 Alcalá de Henares. Madrid) o por correo electrónico (protecciondedatos@uah.es), adjuntando copia del DNI o equivalente. En caso de conflicto, se podrá plantear recurso ante la Agencia Española de Protección de Datos. Para una información más detallada puede consultarse la Política de Privacidad de la Universidad.

Cada parte será responsable del tratamiento de datos personales que efectúe. Así, las Entidades firmantes del Convenio responderán exclusivamente por las infracciones en las que las mismas hubieren incurrido por incumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente Convenio en materia de protección de datos o en el Acuerdo entre responsable y encargado suscrito.

ARTICLE 17

Les clauses non prévues dans le présent accord seront résolues par l'autorité compétente de chacune des deux institutions.

ARTÍCULO 17

Los asuntos no previstos en el presente convenio serán dirimidos por las autoridades competentes de cada institución.

VALIDENT ET SIGNENT EN DOUBLE EXEMPLAIRE / ACUERDAN Y FIRMAN POR DUPLICADO:

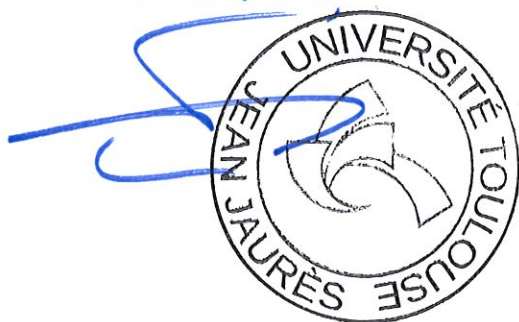
UT2J

Universidad de Toulouse Jean Jaurès

Nombre/Nom: Emmanuelle Garnier

Título/Titre: Présidente

Firma/Signature *26/11/2020*



UAH

Universidad de Alcalá

Nombre/Nom: Margarita Vallejo Girvés

Título/Titre: Vicerrectora de Estudios de Posgrado

Firma/Signature *09/11/2020*



Annexe à l' Accord de coopération pour la délivrance d'un double diplôme entre l'université De Toulouse - Jean Jaurès et l'Université d'Alcala /

Anexo al Convenio de Doble Titulación de Master entre la Universidad de Toulouse – Jean Jaurès y la Universidad de Alcalá

Les parcours de formation de chaque Université / Plan de estudios de ambas universidades

<i>Année</i>	<i>ENSEIGNEMENT TOULOUSE -JEAN JAURES</i>	<i>ECTS</i>	<i>PLAN DE ESTUDIOS Universidad ALCALÁ</i>	<i>ECTS</i>
Sem 1	EA0R901V Suivi du mémoire 1	15	201472 Formación histórica del estado en América Latina y la Unión Europea	7
			201722 Desarrollo económico en América latina y la Unión Europea	7
	EA0R902V Histoire des idées	3	201723 Transformaciones sociales en América Latina y la Unión Europea	7
	EA0R903V Genre approches pluridisciplinaires	3		
	EA00904V Organisation d'une journée d'étude	3	201724 Dinámicas políticas en América Latina y la Unión Europea	7
	EA00905V Construction de projet	3		
	UE906 Option	3	201725 Relaciones Internacionales y cooperación	7
Sem 2	EA00112V Arts et innovations	3	Optativas 1	6
	EA00113V Controverses	3	Optativas 2	6
	EA0R114V Suivi du mémoire 2	3		
	EA0R111V Mémoire	21	201730 Trabajo de fin de Master (TFM)	13
	TOTAL ECTS	60	TOTAL ECTS	60

**PARCOURS DE FORMATION - ETUDIANTS
UNIVERSITÉ DE TOULOUSE - JEAN JAURES**

L'étudiant de l'Université de Toulouse – Jean Jaurès inscrit en deuxième année de Master Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques, sélectionné pour le parcours du double diplôme suivra les cours du Master du 2ème semestre à l'Université de Alcalá, selon le Tableau 1. Il devra ainsi obtenir 31 ECTS à l'Université de Alcalá.

A la fin du parcours de formation, les étudiants français qui participent au programme, prépareront un seul mémoire selon les critères établis par l'UAH et l'UT2J sous la supervision d'un enseignant de chacune des deux Universités. Ce mémoire sera présenté devant une commission à l'Université de Toulouse Jean Jaurès ou à l'Université de Alcalá.

**PLAN DE ESTUDIOS – ESTUDIANTES DE LA
UNIVERSIDAD DE TOULOUSE – JEAN JAURES**

El estudiante de la Universidad de Toulouse-Jean Jaurès matriculado en segundo año de *Master Espaces, Sociétés, Cultures dans les Amériques*, elegido por el cursus de doble titulación asistirá a las clases del Master del segundo semestre en la Universidad de Alcalá según el cuadro 1. Tendrá que obtener 31 ECTS en la universidad de Alcalá

Al final de la carrera de formación, los estudiantes franceses que participan en el programa, tendrán que preparar un único TFM según los criterios establecidos por la UAH y la UT2J. Lo prepararán bajo la dirección de un profesor de ambas universidades. Este trabajo de fin de master se presentará delante de una comisión en la Toulouse Jean Jaurès o en la Universidad de Alcalá

Année	Enseignement Toulouse Jean Jaurès	ECTS	Correspondance Enseignement Université Alcalá	ECTS
	EA00112V Arts et innovations	3	201727 ASIGNATURA OPTATIVA 1 (México, Centroamérica Y Caribe)	6
	EA00113V Controverses	3	201729 ASIGNATURA OPTATIVA 2 (Países Andinos y Chile)	6
	EA0R111V Mémoire	21	201728 ASIGNATURA OPTATIVA 3 (Brasil y Cono Sur)	6
			201730 TRABAJO FIN DE MÁSTER (TFM)	13
	TOTAL ECTS	27	TOTAL ECTS	31

TABLEAU 1

PLAN DE ESTUDIOS – ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ	PARCOURS DE FORMATION - ETUDIANTS UNIVERSITÉ DE ALCALÁ
<p>El estudiante de la Universidad de Alcalá matriculado en el <i>Master Universitario en América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica</i>, elegido por el cursus de doble titulación asistirá a las clases del Master del segundo semestre en la Universidad Toulouse - Jean Jaurès según el cuadro 2. Tendrá que obtener 27 ECTS en la Universidad de Toulouse-Jean Jaurès .</p>	<p>L'étudiant de l'Université de l'Alcala inscrit en deuxième année de Master América Latina y la Unión Europea: una cooperación estratégica, sélectionné pour le parcours du double diplôme suivra les cours du Master du 2ème semestre à l'Université de Toulouse - Jean Jaurès, selon le Tableau 2. L'étudiant de l'Université d'Alcalá devra ainsi obtenir 27 ECTS au 2^{ème} semestre.</p>
<p>Al final de la carrera de formación, los estudiantes españoles que participan en el programa, tendrán que preparar un único TFM según los criterios establecidos por la UAH y la UT2J. Lo prepararán bajo la dirección de un profesor de ambas universidades. Este trabajo de fin de master se presentará delante de una comisión en la Toulouse Jean Jaurès o en la Universidad de Alcalá.</p>	<p>A la fin du parcours de formation, les étudiants espagnols qui participent au programme, prépareront un mémoire selon les critères établis par la UAH et l'UT2J sous la supervision d'un enseignant de chacune des deux Universités. Ce mémoire sera présenté devant une commission à l'Université de Alcalá ou l'Université de Toulouse Jean Jaurès.</p>

TABLEAU 2

Année	Enseignement Université Alcalá	ECTS	Correspondance Enseignement Toulouse Jean Jaurès	ECTS
	201723 Transformaciones sociales en América Latina	7	EA0R111V Mémoire	21
	201725 Relaciones Internacionales y cooperación	7		
	OPTATIVA 1	6	EA00112V Arts et innovations	3
	OPTATIVA 2	6	EA00113V Controverses	3
	TOTAL ECTS	26	TOTAL ECTS	27

Toulouse, 26/11/ 2020



 Université de Toulouse Jean Jaurès
 La Présidente
 Emmanuelle GARNIER

Alcala de Henares, 09/11/ 2020



 Universidad de Alcalá
 Vicerrectora de Estudios de Posgrado
 Margarita Vallejo Givés

